



Vereinigung der  
Segelflugveteranen  
des Aeroclubs der Schweiz

Association des  
Vétérans du vol à voile  
de l'Aéro-Club de Suisse

**Procès verbal de la 41ème Assemblée Générale du mercredi  
29 mai 2013, 11.00 h, à l'aérodrome d'Amlikon,**

Traduction, en cas d'interprétations différentes le texte allemand fait foi.

---

**Ordre du jour**

1. Procès verbal de la 40ème AG du 23 mai 2012 à l'aérodrome de Birrfeld
2. Rapport annuel 2012-2013 du président, avec commentaires
3. Comptes annuels 2012, rapport du trésorier
4. Rapport des vérificateurs aux comptes 2012
5. Décharge du comité et du trésorier pour 2012
6. Cotisations pour 2014
7. Prix d'encouragement des juniors et soutien de l'équipe nationale des juniors en 2012
8. Prix d'encouragement pour dames pilotes de planeur
9. Budget pour 2014
10. Sortie d'automne 2013, 19 septembre en bateau sur le lac de Zurich ensemble avec les Vétérans du vol à moteur
11. Chronique du vol à voile
12. Propositions individuelles des membres
13. Election complémentaire s
14. Divers et communications

**Bienvenue**

Le président, Manfred Kueng (MRK), souhaite la bienvenue chaleureuse aux 50 participants de la 41<sup>ème</sup> assemblée générale à l'aérodrome d'Amlikon. La dernière fois que l'AVVV avait le plaisir d'être l'hôte de l'aérodrome d'Amlikon, qui fêtera son 50ème anniversaire le weekend prochain, remonte à 1977. MRK tient à remercier nos hôtes pour l'invitation et l'apéro offert.

Malheureusement la météo n'a pas permis, comme déjà les derniers 2 ans, d'assister au service de vol du championnat suisse. Les participants sont d'autant plus remerciés pour leur présence tout en leur souhaitant une journée enrichissante. MRK salue ensuite particulièrement les invités:

Alfred Ramseyer

Président des vétérans du vol à moteur

<i>Christophe Keckeis</i>	<i>Vice-président des Vétérans du vol à moteur, membre AVVV et ancien chef de l'armée Suisse</i>
<i>Yves Burkhard</i>	<i>Secrétaire central de l'AéCS</i>
<i>Marco Schnyder</i>	<i>Responsable vol à voile au secrétariat central, et</i>
<i>Heidi Goetz</i>	<i>Fondatrice et Présidente d'honneur de l'association des femmes vélivoles</i>

*Environ 20 personnes se sont excusées, dont:*

<i>Thomas Hurter</i>	<i>Président central de l'AéCS</i>
<i>Xappi Mäder</i>	<i>Président de la fédération suisse de vol à voile,</i>
<i>Ernst Oettli</i>	<i>Président SG Cumulus</i>
<i>Gilbert Noel</i>	<i>Vice-Président des vétérans du vol à moteur, et</i>
<i>Bruna Lanfranchi</i>	<i>Présidente de l'association des femmes vélivoles</i>

*Tous nous ont envoyés leurs meilleures salutations.*

*Avant l'ouverture MRK passe la parole à nos hôtes:*

*H.P. Lehmann, nous souhaite la bienvenue et est ravi qu'autant de personnes ont remarqué que la Suisse ne s'arrête pas derrière Winterthur. Il présente brièvement le programme de la fête de samedi/dimanche 01/02 juin, à l'occasion du 50ème anniversaire de l'aérodrome d'Amlikon. Ensuite il donne encore des renseignements concernant le déroulement de la journée.*

*Jochen Reuter, Président du comité d'organisation du championnat suisse transmet les salutations de celui-ci et est heureux que l'Association des Vétérans du vol à voile est l'hôte du SG Cumulus.*

*MRK les remercie de leurs paroles et du bon accueil à Amlikon..*

*Il passe ensuite à la partie statutaire de l'AG, demandant d'abord si des participants francophones sont présents. Personne ne se manifeste, donc il n'y aura pas de traduction simultanée.*

## **1. Procès verbal de la 40ème AG du 23 mai 2012 au Birrfeld**

*Le procès verbal a déjà été publié sur notre site Internet. Des copies imprimées sont disponibles. L'assemblée ne souhaite pas la lecture du document. Il est remercié et approuvé à l'unanimité.*

## **2. Rapport annuel et commentaires du président**

*Le rapport a déjà été envoyé aux membres et se trouve aussi sur notre site Internet. Une lecture n'est donc pas nécessaire. Le président rappelle cependant encore quelques événements :*

- *L'AG avec 76 membres au Birrfeld avec apéro et lunch traditionnels. Malheureusement la journée de compétition a dû être neutralisée à cause du mauvais temps. Ainsi notre AG est devenu l'événement majeur du jour.*
- *Sortie d'automne en bateau sur l'Aar de Bienne à Soleure avec 126 participants et participantes, avec du beau temps et une bonne ambiance, comme toujours.*

**Membres:** *Malheureusement 20 membres nous ont quitté pour l'éternité depuis la dernière AG (voir annexe). L'assemblée se lève en leur mémoire.*

*Nous comptons malheureusement aussi 4 démissions pour des raisons diverses. Nous devons faire avec, mais c'est dommage.*

*Par contre il y a aussi du réjouissant à rapporter, c. à d. 6 nouvelles entrées depuis la dernière AG (voir annexe). L'effectif d'aujourd'hui se chiffre à 597, donc en dessous de notre objectif de 600 membres. Un effort constant sera nécessaire pour maintenir l'effectif à 600. Parlez à vos camarades de nos activités et servez vous des formulaires « Demande d'adhésion » disponibles sur la table.*

**Site Internet:** *Il fonctionne bien et est ouvert à tous les membres. Peter Diggelmann, le nouveau Webmaster en donne un bref aperçu. Des contributions sont bienvenues. Pour des publications il faut s'adresser à Peter Diggelmann ou au président.*

**Comité :** *Le comité s'est réuni deux fois en cours de l'année et a représenté l'AVVV à plusieurs manifestations diverses. Nous nous sommes engagés avec CHF 1'000 au débat pour sauver l'aérodrome de Kägiswil.*

*Le rapport annuel et les commentaires du président sont approuvés par acclamation.*

## **3. Rapport annuel 2012, rapport du trésorier**

*Werner Locher explique les chiffres (Annexe 1), notamment les excédents de recettes des cotisations, dons et le sponsoring pour la chronique qui font ressortir un bénéfice*

*sensiblement plus élevé que budgeté. L'année clôture avec un bénéfice de CHF 34'357 et la fortune de l'association est portée à CHF 83'765.*

*Les comptes annuels sont remerciés et approuvés à l'unanimité.*

#### **4. Rapport des vérificateurs des comptes 2012**

*Les vérificateurs confirment d'avoir contrôlé les comptes et les ont trouvés corrects. Max Morf présente le rapport des vérificateurs (annexe 2) et propose l'approbation des résultats et la décharge du trésorier et du comité, tout en remerciant Werner Locher pour la tenue soigneuse des comptes. Le rapport est approuvé par acclamation.*

#### **5. Décharge du trésorier et du Comité pour 2012**

*La décharge est donnée par acclamation.*

#### **6. Cotisation 2014**

*L'assemblée confirme de maintenir la cotisation annuelle inchangée à CHF 30.- par membre.*

#### **7. Soutien des jeunes**

##### **Prix d'encouragement des juniors 2012**

*Les gagnants de 2012 sont :*

- *1. Maxime Petit-Pierre (GGVVM)*
- *2. Andreas Kalberer (SG Bad Ragaz)*
- *3. Mario Straub (SG Lägern)*
- *Prix de stimulation : Benjamin Meier (SG Pilatus)*

*Pour 2013 le Comité propose de laisser les prix inchangés, soit 4 prix de 1'500.- 1'250.- 1'000.- et 500 francs.*

##### **Equipe nationale des juniors**

*Nous prévoyons de continuer avec une contribution de CHF 500 par pilote. Pour 10 pilotes il faut donc prévoir CHF 5'000.-. Mais ce n'est pas un système d'arrosoir. Un pilote doit participer à 3-4 concours pour bénéficier pleinement de ce soutien financier.*

*Les propositions sont acceptées sans opposition.*

### **8. Prix d'encouragement pour dames pilotes de planeur**

*Nous avons remarqué que les femmes vélivoles, à quelques exceptions près, pourraient être mieux représentées aux compétitions. Elles se sont rarement qualifiées pour un prix d'encouragement ; seulement 4 fois depuis 1973 (1x Angelica Graf 1995 et 3x Yvonne Schwarz 1999, 2000 et 2001). Cette situation nous a donné l'idée de créer un prix d'encouragement spécifiquement pour les dames pilotes de planeur afin de les animer au vol à voile compétitif.*

*Proposition selon le projet de règlement :*

- CHF 500.00
- *Gagnante : la femme vélivole avec les meilleurs résultats au CNVV et à une autre compétition, analogue aux conditions pour le prix d'encouragement standard des juniors, mais sans limite d'âge*
- *ce prix ne peut être gagné qu'une fois par la même personne et ne peut pas être cumulé avec les prix d'encouragement standard ou le prix de stimulation*

*La fondatrice de l'association des femmes vélivoles, Heidi Goetz, est ravie de cette proposition et donne un bref aperçu des activités de l'association. Elle prie l'assemblée d'adopter ce projet.*

*Christophe Keckeis demande d'augmenter ce prix à CHF 1'000.00. Le vote donne les résultats suivants :*

*Pour CHF 500.00 10 votes*

*Pour CHF 1'000.00 35 votes*

*Donc le prix d'encouragement pour les femmes vélivoles, doté d'un montant de CHF 1'000.00 est adopté. (Annexe 3)*

### **9. Budget pour 2014**

*Le budget proposé se trouve en annexe 2. Il prévoit notamment une contribution plus grande à la sortie d'automne et une diminution des cotisations des membres du fait qu'il y a plus de membres âgés de plus de 80 ans et un effectif de membres inférieur. Due à*

*l'adoption du point 8 il en ressort une perte annuelle de CHF 150. Christophe Keckeis prend ce montant à sa charge.*

*Le budget est approuvé par unanimité*

## **10. Sortie d'automne le jeudi 19 sept. 2013, Lac de Zurich**

*La nouveauté est de combiner pour une fois les sorties des Vétérans du vol à voile et des Vétérans du vol à moteur. Ceci pas seulement pour faire plaisir aux « Citoyens doubles », c.à.d. aux membres qui font partie des deux associations, mais de créer une plateforme pour soigner l'esprit de corps entre les aviateurs de différentes branches démontrant ainsi la solidarité dans l'aviation en générale. Aujourd'hui il est extrêmement important que tout les membres de l'aviation sportive se réunissent et tirent à la même corde. Se connaître facilite cette tâche. Werner Locher informe que le bateau « Pantha Rei » est le nouveau né le plus moderne de la flotte zurichoise. Il est bien équipé, aussi pour les handicapés.*

*Le Président remercie Werner Locher, Hansjörg Bopp et le team des VVM pour l'organisation soigneuse.*

## **11. Chronique du vol à voile**

*Manfred Küng résume:*

*Il montre un projet de la couverture du livre. Le format est un peu plus large que A4 (23.5 x 30 cm) permettant d'insérer des années futures. La chronique sera complétée régulièrement au fur et à mesure. Elle comporte plus de 300 images et 288 pages.*

*La « Chronique du vol à voile » est un bref compte-rendu, facile à lire, des évènements les plus importants de l'histoire du vol à voile en Suisse de nos jours jusqu'aux temps d'avant Lilienthal, On y trouvera aussi des histoires et des anecdotes, ainsi que quelques réflexions sur le vol à voile. Elle s'adresse pas seulement aux vétérans qui ont vécu une grande partie de l'histoire eux-mêmes, mais aussi à tous les vélivoles et même aux non-aviateurs qui s'intéressent à l'histoire de l'aviation en général. L'ouvrage colmate une lacune dans l'historiographie, car depuis les volumes du Dr Erich Tilgenkamp qui avaient paru jusque dans les années 1940 aux Air-Editions/Aero-Verlag, il n'y a plus eu de comptes-rendus sur le vol à voile dans son ensemble.*

*La préface est constituée par Claude Nicollier et d'autres commentaires proviennent de Ernst Wyler, qui nous a malheureusement quitté il y a deux ans, et de Max Tschudin.*

*MRK pense à une édition de 2500 exemplaires, dont 2000 en allemand et 500 en français, avec changement de l'impression seulement pour le texte en noir.*

*La mise en page professionnelle est maintenant réalisée. Ceci a pris plus de temps que prévu pour des raisons divers. Il y avait des suppléments, mais surtout des complications de natures techniques avec les photos et en plus une période de maladie du graphiste.*

*Les offres des imprimeurs ont été obtenues. L'ordre pour l'impression sera donné au mois de juin. MRK attend que la livraison et la distribution pourront se faire dans le courant de l'été.*

*Les membres de l'AVVV recevront automatiquement un exemplaire gratuit. Une offre de souscription pour des livres supplémentaires respectivement des commandes de tiers sera publiée prochainement dans notre Web-Site.*

*La recherche de sponsors, pratiquement en exclusivité par MRK, a demandé un effort de travail extraordinaire, mais très fructueux. Au total il en résultait des promesses de paiements de CHF 49'000, dont CHF 16'000 d'une manière spontanée de personnes privées, en majeure partie des vétérans. Le financement pour la distribution gratuite est assuré. Pour le solde il y a de l'optimisme. Sincères remerciements à tous ceux qui ont contribué à ce résultat réjouissant.*

*Il y aura une annexe au livre exprimant les remerciements à tous les sponsors avec une liste nominative. Toutes contributions qui seront faites avant l'impression y seront mentionnées.*

## **12. Propositions individuelles de membres**

*Il n'y a pas de telles propositions à traiter.*

## **13. Election complémentaire**

*Démission de Beda Sigrist.*

*Beda Sigrist a démissionné du Comité avec effet au 31.12.2012. Il avait été nommé Suppléant au Comité lors de AG 2005. Dès le début il a assuré le secrétariat et par la suite aussi la responsabilité du Web-Master. Au printemps 2006 il fut nommé Vice-Président.*

*Nous devons beaucoup à Beda et ses initiatives, entre autres :*

- ° Amélioration de la liste des membres grâce à une photo au lieu des petits bonhommes, mais aussi grâce à sa mise-en-page.*
- ° Notre slogan « longtemps volé et resté jeune »*
- ° Le nouveau logo plus moderne et plus attrayant*
- ° Beda a également développé et géré notre site Internet et commencé la Galerie de photos*

*MRK remercie Beda pour ses services et lui transmet le cadeau de départ. Beda retourne les remerciements aussi cordialement et est ravi du cadeau (bon pour un voyage pour lui et sa femme Franziska au Jungfrauoch).*

*Peter Diggelmann est proposé à l'Assemblée en tant que successeur. Il présente brièvement son curriculum vitae ainsi que sa carrière d'aviateur. Il est élu à l'unanimité.*

#### **14. Divers et communications**

° *John Crawford cherche, au nom d'un ami américain, des informations/documents sur Francis Liardon*

° *Yves Burkhard (Secrétaire central) transmet les salutations de l'AéCS et informe que Marco Schnyder va prendre sa retraite à la fin de cette année. Il renseigne aussi sur les activités de l'AéCS qu'il voit comme une organisation de service.*

*Il n'y a pas d'autres propositions à traiter. MRK remercie les 50 participants de leurs présence et contributions et déclare l'Assemblée clôturée à 12.10h*

*Rédacteur du protocole : Hansjörg Bopp*

*Traduction : Hansjörg Schweizer*





